

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Педагогический институт

Факультет гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Директор педагогического института

Т.Г. Фирсова

"22" июня 2025 г.

Рабочая программа кандидатского экзамена по дисциплине

Иностранный язык (английский)

Специальности

5.1. Право

5.3. Психология

5.4. Социология

5.5. Политология

5.6. Исторические науки

5.7. Философия

5.8. Педагогика

5.9. Филология

5.10. Искусствоведение и культурология

5.11. Теология

Форма обучения

очная

Саратов

2025

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватели-разработчик	Базылева Р.М., к.филол. наук, доцент Могилевич Б.Р., д. соц.наук, профессор, Кубракова Н.А., к. филол. наук, доц.	 	
Председатель НМК	Никитина Г.А.		
Заведующий кафедрой	Кубракова Н.А.		
Декан факультета	Шилова С. А.		
Специалист отдела аспирантуры			

1. Цели и задачи кандидатского экзамена

Целью кандидатского экзамена по иностранному языку является определение уровня сформированности универсальных компетенций, устных и письменных иноязычных навыков и умений, необходимых для осуществления научной, профессиональной и преподавательской деятельности аспирантов во время обучения в аспирантуре и после ее завершения.

Задачи кандидатского экзамена

- выявить степень готовности аспиранта к осуществлению научно-исследовательской деятельности в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации;
- определить уровень владения аспиранта лексической, грамматической и стилистической нормами английского языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в форме устного и письменного общения;
- оценить умение аспиранта работать с большими массивами текстов с целью извлечения и использования профессионально значимой информации;
- определить уровень реализации коммуникативных намерений в научном дискурсе в условиях диверсификации точек зрения и готовности вырабатывать общие позиции.

2. Место кандидатского экзамена в структуре ООП аспирантуры

Кандидатский экзамен «Иностранный язык (английский)» относится к Образовательному компоненту «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры по специальностям:

- 5.1. Право
- 5.3. Психология
- 5.4. Социология
- 5.5. Политология
- 5.6. Исторические науки
- 5.7. Философия
- 5.8. Педагогика
- 5.9. Филология
- 5.10. Искусствоведение и культурология
- 5.11. Теология

Кандидатский экзамен «Иностранный язык (английский)» сдается во втором семестре.

3. Компетенции, проверяемые в процессе сдачи кандидатского экзамена.

В процессе сдачи кандидатского экзамена «Иностранный (английский) язык» проверяются следующие компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на родном и иностранном языке.

4. Структура и содержание программы кандидатского экзамена.

Общая трудоемкость – 1зач. единица;
36 часов;

2 семестр.

1 этап экзамена представляет собой перевод научного текста объемом 15 000 п.зн. с английского языка на русский и является допуском ко второму, устному этапу экзамена.

2 этап – устный экзамен.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения по научной тематике в области избранной направленности. Основными параметрами говорения на английском языке должны быть содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение читать научную литературу, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; различать разные виды чтения: изучающее (информация передаётся максимально точно и адекватно и служит базой для последующего перевода на родной язык), поисковое и просмотровое (для определения основной мысли текста и круга рассматриваемых в тексте вопросов, а также для составления аннотации или резюме)

Письменный перевод

Письменный перевод научного текста не должен содержать смысловых искажений, и должен соответствовать норме и узусу родного языка, включая употребление терминов.

Резюме

Резюме (аннотация) прочитанного текста должно быть пропорционально его объему и содержать основную информацию; оно должно реализовать коммуникативное намерение исходного текста, обладать логичностью, смысловой и структурной завершенностью.

Содержание дисциплины (программа)

Раздел 1. Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология по избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля

Тема №1. Научная литература по избранной направленности. Знакомство с проблематикой англоязычных научных изданий по избранной направленности. Особенности общения по телефону. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Форма и содержание страдательного залога. Страдательный залог глаголов с косвенным дополнением. Русские эквиваленты страдательного залога. Личные, безличные, неопределённо-личные предложения.

Тема №2. Электронные журналы по избранной направленности.: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес деловой почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола. Формы инфинитива. Инфинитив в различных синтаксических функциях. Именительный с инфинитивом. Объектный с инфинитивом.

Тема №3. Структура деловой биографии. Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола.

Формы причастий и герундия. Объектный причастный оборот. Каузативный причастный оборот. Абсолютивная причастная конструкция.

Тема №4. Написание делового письма. Основные типы деловых писем. Оформление конверта. Формы обращения и прощания. Модальные глаголы Can. May. Might. Could. Should. Would. Need to. Ought to. Have to. Be to. Be allowed to. Be able to. Сходство и различия в семантике и контекстах употребления.

Тема №5. Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление. Атрибутивные словосочетания как структурно-синтаксическая особенность английского языка. Формальные признаки атрибутивного словосочетания. Определение ядерного слова. Алгоритм перевода атрибутивного словосочетания.

Тема №6. Структура заявки на научную конференцию. Англоязычные соответствия основных объективных характеристик научного работника. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую) в английском языке. Омонимичность морфологических формантов 's.-ed, -ing.

Раздел 2. Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.

Тема №1. Способы компрессии текста. Резюме (аннотация), реферат. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опуск фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста. Типы условных предложений. Условные 1, 2, 3. Различия в семантике. Особенности грамматической формы сказуемого в главном и придаточном предложениях.

Тема №2. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Соотношение языковой формы введения и заключения в докладе (сообщении), использование лексических и синтаксических синонимов. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.

Тема №3. Структура реферата: титульный лист; аннотация к реферату на английском языке; непосредственно реферат с указанием ссылок в тексте на используемые источники; библиография на английском языке; глоссарий 50 единиц, перевод к ним или определение. Предлоги и союзы. Омонимия и синонимия предлогов и союзов.

Тема №4. Языковые особенности рецензии на научную статью. Соответствие рецензируемой статьи рекомендуемой структуре. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Ключевые слова как смысловые вехи текста. Лексические повторы одного слова или разных форм слова как ключевые слова. Однокоренные слова как средство для обеспечения смысловой цельности текста. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов. Параллельные конструкции.

Тема №5. Структура и языковые особенности статьи в англоязычных журналах. Имена существительные (соотношение конкретных, абстрактных и вещественных существительных), составные термины, терминологические сочетания, клишированные глагольные конструкции. Принципы библиографического описания в англоязычной научной литературе. Англоязычная часть библиографического описания должна соответствовать формату, рекомендуемому Американской Национальной Организацией по Информационным стандартам (National Information Standards Organisation — NISO) Осложненные предложения, подчинительные союзы. Соотношение активных и пассивных конструкций. Вводные слова. Переводческие технологии. Объединение предложений, антонимический перевод, приемы добавления/опущения. Ложные друзья переводчика

Тема №6. Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы английского языка, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией. Тема-рематическое членение предложений. Тема предложения как исходная точка сообщения, «старое, известное» в предложении. Рема как выражение основного содержания предложения, его коммуникативный центр. Место темы и ремы в английском и русском предложении. Ролевая игра «Научная конференция».

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

Подготовка аспирантов к кандидатскому экзамену по английскому языку должна вестись планомерно и систематически, начиная с первой недели обучения в аспирантуре. Самостоятельная работа носит разнообразный характер, однако особое внимание следует обратить на углубление знаний специальной терминологии, которая набирается в процессе работы с аутентичной научной литературой. Поскольку за курс обучения аспирант должен проработать большой объем (не менее 500 000 печ. зн.) текстов общенаучной научной литературы и литературы по избранной направленности, выбор текста должен быть осуществлен в начале 1го семестра, одобрен научным руководителем и преподавателем, ведущим занятия в группе.

Таким образом, в течение каждой учебной недели аспирант должен прорабатывать не менее 14 тыс. знаков текста. Грамматические явления, предлагаемые для изучения, следует по возможности иллюстрировать примерами из своих текстов.

Объем глоссария терминов и терминологических сочетаний должен составлять не менее 150 единиц; рекомендуется приводить их типичную сочетаемость. В процессе подготовки к экзамену следует выучить терминологию, что значительно облегчит понимание заданий первого и второго вопросов билета.

Готовясь к составлению пересказа (реферирования) научного текста, следует помнить, что при передаче содержания основная информация должна быть передана точно и адекватно. Работать с текстами рекомендуется следующим образом:

- прочтите текст до конца и попытайтесь определить его основную проблематику;
- во второй раз читайте медленнее, по абзацу или по несколько предложений, обращая внимание не только на известные вам слова, но и на интернационализмы (слова с корнями латинского или греческого происхождения, имеющие параллели в русском языке). Это поможет вам глубже проникнуть в смысл текста. При описании эта процедура кажется очень долгой; при выполнении она значительно короче и поможет избежать многих ошибок и, в конечном итоге, сэкономит время.

Готовясь к реферированию, аспирант должен проводить обобщение и анализ основных положений текста, используя рекомендованные клишированные фразы, способствующие логической организации текста, такие как *highlight* – выдвигать на

первый план, придавать большое значение; address – обращаться; рассматривать; define – определять; carry out – выполнять; differ – отличаться; state – утверждать, заявлять; comment – комментировать; suggest – предлагать, выдвигать идею; list – перечислять; assess, evaluate – оценивать; study – изучать; research – исследовать; base – основываться, базироваться; demonstrate – показывать, свидетельствовать, демонстрировать; develop – создавать, разрабатывать; to discuss – обсуждать; view – рассматривать; conduct – проводить и под. В пересказе (реферировании) не следует приводить незначительные детали, предложения должны быть короче и проще по структуре, чем исходные – это одно из отличий устного научного дискурса от письменного.

Второй вопрос устного экзамена проверяет навыки просмотрового чтения научного текста объёмом 1 000 – 1500 п. зн. За две-три минуты его следует прочитать, не пользуясь словарём, и в двух-трёх предложениях передать основное содержание. Исходный текст Вы можете называть по-разному: extract, или passage – отрывок, или paper – статья, научное исследование. Очень существенен выбор сказуемого, вводящего в суть проблемы. Это могут быть следующие выражения: deals with – имеет дело с ...; contains – содержит; is discussed – обсуждается и под.

Третий вопрос кандидатского экзамена представляет собой беседу по теме “My Research”. Целью данного задания является проверка того, насколько аспирант владеет научной лексикой и основными приемами устной коммуникации в профессиональной сфере, в том числе выражения собственного мнения, согласия, несогласия, аргументации и под. Следует продемонстрировать владение определенными тематическими группами общенаучного содержания, например: thesis, dissertation, graduation paper, course paper; research, investigate, go into, review, observe, overview; compare, contrast, conclude; supervisor, advisor; focus on, concentrate, be in the center, analyze; monograph, periodical, journal, paper, article. abstract, proceedings; conference, talk, presentation, seminar, workshop, summer school, congress, symposium, forum и под.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение

а) литература

1. Английский язык для аспирантов : учебное пособие. - Москва : МосГУ. - URL: <https://e.lanbook.com/book/403178https://e.lanbook.com/img/cover/book/403178.jpg>. - ISBN 978-5-907410-55-8. - Текст : электронный. Ч. 2 : Практический курс и академическое чтение: Образование, педагогические и психологические науки : учебное пособие / С. Ф. Щербак. - Москва : МосГУ, 2023. - 228 с. - ISBN 978-5-907650-43-5 : ~Б. ц.
2. Бочкарев, А. И. Английский язык для аспирантов. Вводно-адаптивный курс : учебное пособие / А. И. Бочкарев, С. В. Никрошкина. - Новосибирск : НГТУ, 2023. - 82 с. - URL: <https://e.lanbook.com/book/404678>. - ISBN 978-5-7782-5092-5 : ~Б. ц. - Текст : электронный. Книга из коллекции НГТУ - Языкознание и литературоведение. Утверждено Редакционно-издательским советом университета в качестве учебного пособия.
3. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Бочкарева Т. С. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. - 109 с. - URL: <https://www.iprbookshop.ru/71263.html>. - ISBN 978-5-7410-1695-4 : ~Б. ц. Книга находится в Премиум-версии IPR SMART. <https://www.iprbookshop.ru/71263.html>
4. Белякова, И. Г. Английский язык для аспирантов: коммуникативный аспект подготовки к экзамену : учебное пособие / И. Г. Белякова, А. А. Молнар, Ж. В. Кургузенкова, Л. В. Кривошлыкова. - Москва : ФЛИНТА, 2023. - 48 с. - URL: <https://e.lanbook.com/book/333317https://e.lanbook.com/img/cover/book/333317.jpg>. - ISBN 978-5-9765-5106-0 : ~Б. ц. - Текст : электронный.
5. Белякова, И. Г. Английский язык для аспирантов: грамматические, лексические и стилистические трудности : учебное пособие / И. Г. Белякова, А. А. Молнар, Ж. В. Кургузенкова, Л. В. Кривошлыкова. - Москва : ФЛИНТА, 2022. - 80 с. - URL:

<https://e.lanbook.com/book/231779><https://e.lanbook.com/img/cover/book/231779.jpg>. - ISBN 978-5-9765-4859-6 : ~Б. ц. - Текст : электронный.

6. Попов, Е. Б. Иностранный язык для делового общения. Английский язык : учебное пособие / Е. Б. Попов, . - Иностранный язык для делового общения. Английский язык, Весь срок охраны авторского права. - Саратов : Вузовское образование, 2013. - 72 с. - электронный. - ISBN 2227-8397 : ~Б. ц. - Текст : непосредственный.

7. Рыбакова, М. В. Учебно-методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку для аспирантов социально-педагогических направлений подготовки : учебно-методическое пособие / М. В. Рыбакова. - Москва : РТУ МИРЭА, 2022. - 39 с. - URL: <https://e.lanbook.com/book/265772>. - ~Б. ц. - Текст : электронный.

в) Лицензионное программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. ОС Windows (лицензионное ПО)

2. Microsoft Office (лицензионное ПО) или Open Office (свободное ПО)

3. Браузеры Internet Explorer, Yandex , Mozilla Firefox

Интернет-ресурсы

4. Онлайн-словарь Oxford Learner's Dictionaries. Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/>

5. Онлайн-словарь Cambridge Dictionary. Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

6. Онлайн-словарь Dictionary by Merriam Webster. Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/> 6. Онлайн-словарь Multitran. Режим доступа: <https://www.multitran.com/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Учебно-методические материалы (учебники, учебно-методические пособия, раздаточные материалы, словари, справочная литература);

2. Аудио- и видео- техника;

3. Мультимедийный проектор;

4. Интернет-ресурсы.

8. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для аспирантов с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены следующие формы организации педагогического процесса и контроля знаний:

- для слабовидящих:

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

для выполнения контрольных заданий при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;

задания для выполнения, а также инструкция о порядке выполнения контрольных заданий оформляются увеличенным шрифтом

(размер 16-20);

- для глухих и слабослышащих:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости аспирантам предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих все контрольные задания по желанию аспирантов могут проводиться в письменной форме.

Основной формой организации педагогического процесса является интегрированное обучение инвалидов, т.е. все аспиранты обучаются в смешанных группах, имеют возможность постоянно общаться со сверстниками, легче адаптируются в социуме.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (уровень подготовки кадров высшей квалификации)

5.1. Право

5.3. Психология

5.4. Социология

5.5. Политология

5.6. Исторические науки

5.7. Философия

5.8. Педагогика

5.9. Филология

5.10. Искусствоведение и культурология

5.11. Теология.

Программа разработана и одобрена на заседании кафедры от 22 марта 2022 года, протокол № 8.

Программа актуализирована и одобрена на заседании кафедры от 26 июня 2025 года, протокол № 10.

Авторы:

Базылева Р.М., к.филол. наук, доцент

Могилевич Б.Р., д. соц.наук, профессор

Кубракова Н.А., к. филол. наук, доц.